

.Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz

EU-MOBILITÄT

MOBILITY WITHIN THE EU- (Englisch)

MOBILITÉ À L'INTÉRIEUR DE L'UE - (Französisch)

MOVILIDAD EN LA UE - (Spanisch)

MOBILNOST U OKVIRU EU - (Serbisch)

MOBILNOST U OKVIRU EU - (Bosnisch)

MOBILNOST U OKVIRU EU - (Kroatisch)

Мобильность по ЕС - (Russisch)

欧共同体内的迁移 - (Chinesisch)

AB-MOBILITESI - (Türkisch)

Alle Angaben ohne Gewähr

BM.I



**REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDEMINISTERIUM FÜR INNERES**

EU-MOBILITÄT

Drittstaatsangehörige die einen Aufenthaltstitel „Daueraufenthalt – EG“ eines anderen Mitgliedsstaates besitzen, können – zum Zwecke ihrer Mobilität innerhalb der EU – in Österreich folgende Aufenthaltstitel erlangen:

Bei Erstanträgen (Antragstellung binnen 3 Monaten ab Einreise):

a) „Niederlassungsbewilligung–ausgenommen Erwerbstätigkeit“ (quotenpflichtig)

- ohne Erwerbsabsicht (zB Pensionist der sich in Österreich zur Ruhe setzen will)

b) „Niederlassungsbewilligung–beschränkt“ (quotenpflichtig)

- für unselbständige Erwerbstätigkeit (bei Berechtigung nach Ausländerbeschäftigungsgesetz) oder
- für selbständige Erwerbstätigkeit (bei Nachweis der erlaubten selbständigen Tätigkeit)

c) Aufenthaltsbewilligung „Studierender“ oder „Schüler“ (quotenfrei)

- zu Ausbildungszwecken

Bei Verlängerungsanträgen:

d) „Niederlassungsbewilligung–unbeschränkt“

- im Anschluss an eine Niederlassungsbewilligung beschränkt (wenn unselbständige Beschäftigung ausgeübt wurde) frühestens nach 12 Monaten oder nach
- Mitteilung gemäß Ausländerbeschäftigungsgesetz

Hinweis für Ehegatten und minderjährige unverheiratete Kinder (=Kernfamilie):

Hat die Ehe bereits im Heimatstaat bestanden, so ist eine (quotenfreie) Familienzusammenführung für Fälle der Punkte a) bis c) möglich, andernfalls gelten die allgemeinen Regeln der Familienzusammenführung (Quotenpflicht) (Achtung: Ehegatte muss das 18. Lebensjahr jedenfalls vollendet haben.)

MOBILITY WITHIN THE EU

Citizens of a third country who are holders of an entitlement „permanent stay – EC“ of another member state, may acquire – for purposes of their mobility within the EU – the following entitlement to residence in Austria:

In cases of a first application (to be applied within 3 months of entry):

a) “Settlement permit – exempt from gainful employment” (subject to quota)

- without intention of gainful employment (e.g. a pensioner who intends to retire in Austria)

b) “Settlement permit - limited” subject to quota)

- for gainful employment as employee (provided a permit as per law on the employment of foreigners is required) or
- for gainful self-employment (provided the permitted self-employed activity is documented)

c) Residence permit – “student” or “pupil” (quota-fee)

- for educational purposes

In case of applications for extension:

d) “Settlement permit - unlimited”

- subsequent to a settlement permit – limited (if gainful employment as employee has been exercised), at the earliest after 12 months, or
- after notification as per law on the employment of foreigners

Information for spouses and unmarried children under age (=core family):

If marriage existed already in the home country prior to entry, a (quota-free) family reunion is possible in the cases mentioned under points a) to c); otherwise general rules of family reunion are valid (subject to quota rules).

(Please observe: male spouse must in any case be at least 18 years old).

MOBILITÉ À L'INTÉRIEUR DE L'UE

Les ressortissants d'États tiers, titulaires d'un titre de séjour « séjour permanent – CE » d'un autre État membre, peuvent obtenir en Autriche – en vue de leur mobilité à l'intérieur de l'UE – les titres de séjour suivants :

Lors de la première demande (demande dans un délai de 3 mois après l'entrée dans le pays)

a) « permis d'établissement – travail rémunéré exclu » (soumis au quota)

- sans intention de travailler (p.ex. retraité qui veut prendre sa retraite en Autriche)

b) « permis d'établissement – limité » (soumis au quota)

- pour travail salarié (avec autorisation selon la loi relative à l'emploi des étrangers) ou
- pour travail indépendant (avec la preuve d'un travail indépendant autorisé)

c) permis de séjour « étudiant » ou « écolier » (hors-quota)

- dans des buts de formation

Lors des demandes de renouvellement :

d) « permis d'établissement – illimité »

- faisant suite au permis d'établissement limité (si une activité salariée a été exercée) au plus tôt après 12 mois ou après
- avis selon la loi relative à l'emploi des étrangers

Information pour les époux et enfants mineurs non mariés (= famille conjugale) :

Si le lien conjugal a déjà existé dans l'État d'origine, un regroupement familial (hors-quota) est possible pour les cas des points a) à c), faute de quoi s'appliquent les règles générales du regroupement familial (soumis au quota) (attention : l'époux doit en tout cas avoir l'âge de 18 ans révolus)

MOVILIDAD EN LA UE

Ciudadanos de un país no perteneciente a la UE que tengan el título de residencia «residencia permanente CE» de otro Estado comunitario podrán – para favorecer su movilidad dentro de la UE – obtener los siguientes permisos de residencia en Austria :

En caso de la primera solicitud (a ser presentada dentro de los primeros tres meses de la entrada al país):

a) «Permiso de establecimiento – excepto trabajo remunerado» (sujeto a cuotas)

- sin intención de ejercer una actividad profesional remunerada (p.e. persona jubilada que quiera pasar su retiro en Austria).

b) «Permiso de establecimiento – de carácter limitado» (sujeto a cuotas)

- para una actividad profesional remunerada dependiente (en caso de una autorización según la ley de empleo de extranjeros) o
- para una actividad profesional remunerada independiente (comprobándose la acreditación del trabajo autónomo).

c) Permiso de residencia «estudiante» o «alumno» (no sujeto a cuotas)

- Para fines formativos

En caso de solicitudes de prórroga:

d) «Permiso de establecimiento – de carácter ilimitado»

- en conexión a un permiso de establecimiento de carácter limitado (cuando se haya ejercido una actividad profesional dependiente) no antes de los primeros 12 meses o tras
- una notificación conforme a la ley de empleo de extranjeros

Información para cónyuges e hijos menores no casados (=núcleo familiar)

Si el matrimonio ya ha existido en el país de origen será posible la reagrupación familiar (exento de cuotas), para todos los casos enunciados bajo los puntos a) hasta c); en los demás casos se aplicarán los reglamentos generales de la reagrupación familiar (obligación de cuotas).

(Atención: en todo caso, el cónyuge tendrá que haber cumplido los 18 años de edad.)

MOBILNOST U OKVIRU EU

Članovi takozvanih trećih država koji poseduju boravičnu titulu „stalni boravak-EG“ od jedne druge članske države, mogu - za svrhu njihovog mobiliteta u EU - u Austriji sledeće titule za boravak da dobiju:

Kod prvog zahteva (predavanje zahteva u roku 3 meseca od ulazka u zemlju):

a) „dozvola za nastanjenje – izuzevsli zaposljavanja „(duznosti kvote)

- bez nemere zaposljavanja (npr. Penzioner koji hoce u Austriji da miruje)

b) „dozvola za nastanjenje – ograniceno“ (duznost kvote)

- za nesamostalno zaposljenje (kod odobrenja po zakonu za zaposljavanje stranaca) ili
- za samostalno zaposljenje (kod dokaza za dozvoljeni samosatni rad)

c) „dozvola za boravak „studenata“ ili „skolaraca“ (bez kvote)

- za svrhu skolovanja

Kod zahteva za proizvodvanje:

d) „dozvola za nastanjenje – neograniceno“

- u prikljucku na dozvolu za nastanjenje ograniceno (kod izvršenja nesamostalnog zaposljavanja) naj ranije posle 12 meseci ili posle
- saopcenje po zakonu za zaposljavanje stranaca

Uputa za bracnog partnera ili maloletne nevencane dece (=cvorna familija):

Ako je brak vec u domovini postajao, onda je (bez kvote) sastavljenje familie za svaki slucaj tacka a) do c) moguće, inace vazi opće pravilo o sastavljanju familije (duznost kvote)

(Paznja: Bracni partner mora 18. godinu zivota da je napunio.)

MOBILNOST U OKVIRU EU

Državljeni trećih država koji poseduju vrstu boravka „Stalni boravak – EG“ („Daueraufenthalt – EG“) neke druge države članice, mogu u Austriji da dobiju – sa ciljem korišćenja prava na mobilnost u okviru EU – sledeće vrste boravka:

Za prvo podnošenje zahteva (podnošenje zahteva u roku od 3 meseca od ulaska u zemlju):

a) „Dozvola za nastanjenje – bez prava na rivređivanje“ („Niederlassungsbe-willigung–ausgenommen Erwerbstätigkeit“ (propisana kvota)

- za osobe koje nemaju nameru da privređuju (npr. penzioner koji želi da živi u Austriji)

b) „Ograničena dozvola za nastanjenje“ („Niederlassungsbewilligung–beschränkt“) (propisana kvota)

- za nesamostalno privređivanje (u slučaju da se na to stiče pravo prema zakonu o zapošljavanju stranaca), ili
- za samostalno privređivanje (uz dokaz o dozvoli za samostalnu delatnost)

c) Dozvola boravka „Student“ („Studierender“) ili „Učenik“ („Schüler“) (bez kvote)

- sa ciljem obrazovanja

Za produženje boravka:

d) „Neograničena dozvola za nastanjenje“ („Niederlassungsbewilligung–unbeschränkt“)

- po isteku ograničene dozvole za nastanjenje (ukoliko je postojalo vršenje nesa-mostalne delatnosti), najranije nakon 12 meseci, ili
- po saopštenju prema zakonu o zapošljavanju stranaca

Napomena za bračnog druga i maloletnu, neoženjenu i neudatu decu (=najbliža poro-dica):

Ako je brak postojao već u zemlji porekla, moguće je spajanje porodice (bez kvote) za slučajeve pod a) do c); u suprotnom važe opšta pravila za spajanje porodice (propisane kvote).

(Važno: neophodno je da je bračni drug navršio 18. godinu života.)

MOBILNOST U OKVIRU EU

Državljeni trećih država koji posjeduju osnov boravka „Trajni boravak – EG“ neke druge države članice, mogu – radi svoje mobilnosti unutar EU – dobiti u Austriji slijedeći osnov boravka:

Kod prvog zahtjeva (zahtjev se podnosi u roku od 3 mjeseca od ulaska):

a) „Dozvola za nastanjivanje-izuzev privrednu djelatnost“ (podliježe kvoti)

- bez namjere privređivanja (npr. umirovljenik koji želi ići u mirovinu u Austriji)

b) „Dozvola za nastanjivanje-ograničeno“ (podliježe kvoti)

- za nesamostalnu djelatnost (ako postoji pravo po zakonu o upošljavanju stranaca) ili
- za samostalnu djelatnost (ako ima dozvolu za samostalnu djelatnosti)

c) Dozvola boravka „Student“ ili „Učenik“ (ne podliježe kvoti)

- radi izobrazbe

Kod zahtjeva za produženje:

d) „Dozvola za nastanjivanje-neograničeno“

- u dodatku ograničena na dozvolu za nastanjivanje (ako se obavlja nesamostalna djelatnost) najranije nakon 12 mjeseci ili nakon
- pripoćenja sukladno zakonu o upošljavanju stranaca

Uputa za bračnog partnera i malodobnu neudatu/neoženjenu djecu (=uža obitelj):

Ako je brak postojao i u domovini, onda je moguće spajanje obitelji (ne podliježe kvoti) za slučaj točaka a) do c), u protivnom vrijede opće odredbe za spajanje obitelji (podliježe kvoti)

(Pozor: muž mora svakako imati navršenu 18 godinu života).

Мобильность по ЕС

Граждане третьих стран, обладающие выданным другим государством-членом разрешением на пребывание «длительное пребывание на территории стран Европейского Содружества» могут - для обеспечения своей мобильности внутри ЕС – получить следующие разрешения на пребывание в Австрии:

Ходатайства о получении первичного разрешения на пребывание (подача заявления в течение 3 месяцев после въезда):

а) «Разрешение на проживание – без права осуществления трудовой деятельности с целью получения заработка» (подлежит квоте)

- без осуществления трудовой деятельности с целью получения заработка (например пенсионер, который хочет жить в Австрии)

б) «Разрешение на проживание – временно ограничено» (подлежит квоте)

- для осуществления трудовой деятельности по найму с целью получения заработка (в случае разрешения согласно Закону о трудовой деятельности иностранцев) или
- для осуществления самостоятельной трудовой деятельности с целью получения заработка (при доказательстве разрешения на осуществление деятельности)

в) Разрешение на пребывание «студент» или «ученик» (не подлежит квоте)

- с целью получения образования

Ходатайства о продлении разрешения на пребывание:

г) «Разрешение на проживание – временно неограниченно»

- по окончании разрешения на проживание – временно ограничено (если осуществлялась трудовая деятельность по найму с целью получения заработка) не раньше чем через 12 месяцев или после
- сообщения согласно Закону о трудовой деятельности иностранцев

Внимание супругам и несовершеннолетним, не состоящим в браке детям (= основная семья):

Если брак существовал уже в стране происхождения, то имеется возможность (не подлежащего квоте) воссоединения семьи для случаев в пп. а) до в), иначе действуют общие правила воссоединения семьи (подлежит квоте)
(Внимание: Обязанность завершения 18-ого года жизни супруга/супруги)

欧共同体内的迁移

第三国公民，如持有另一欧共同体成员国的“EG类长期居留证”，基于欧共同体内的可迁移性，可以在奥地利获得以下的居留许可：

首次申请（自入境之日起3个月以内）：

a) “不能从事工作的居住许可证”（有配额限制）

- 没有就业的打算（如退休人员想在奥地利安居）

b) “有限期居住许可证”（有配额限制）

- 用以从事非自由职业（若符合外国人就业法）或
- 用以从事自由职业（若持有允许从事该自由职业的证明）。

c) “在校大学生”或“学生”居住许可证（无配额限制）

- 以学习为目的

延长居留申请：

d) “无限期居住许可”

- 续接“有限期居住许可”（如从事了非自由职业），最早在12个月以后，
- 或者持有根据外国人就业法而签发的通知

对配偶和未成年且未婚子女（核心家庭）的提示：

若婚姻关系在原籍就已存在，在持有a),b)或c)类居留许可证的情况下，可办理家庭团聚，无配额限制。对于其它情况，依照“家庭团聚条例总则”办理家庭团聚，有配额限制。（注意：配偶必须年满18岁。）

AB-MOBİLİTESİ

Başka bir üye ülkenin “Devamlı İkamet – Avrupa Topluluğu” ikamet ünvanına sahip üçüncü ülke vatandaşları – AB dahilinde mobilite amaçlı – Avusturya’da aşağıdaki ikamet ünvanlarını alabilirler:

İlk Başvurularda (Ülkeye giriş yaptıktan itibaren 3 ay içinde başvuruda bulunmak)

a) “Yerleşim izni – Çalışma hariç” (kontenjana tabi)

- Çalışma amacı olmadan (örneğin Avusturya’da emekliliğini geçirmek isteyen emekli)

b) “Yerleşim izni-sınırlı” (kontenjana tabi)

- Ücretli çalışma için (Yabancı Çalıştırma Kanunu’na göre hak olduğunda) veya
- Serbest çalışma için (izinli serbest faaliyetin kanıtlanması durumunda)

c) Oturma izni “Üniversite öğrencisi” veya “öğrenci” (kontenjan dışı)

- Eğitim amacı için

Uzatma Başvurularında:

d) “Yerleşim izni-sınırsız”

- Sınırlı yerleşim iznini takiben (eğer ücretli çalışılmışsa) en erken 12 ay sonra veya
- Yabancı Çalıştırma Kanunu’na göre açıklamadan sonra

Eşler ve reşit olmayan bekar çocuklar (= çekirdek aile) için bilgi:

Eğer evlilik daha menşe ülkede gerçekleşmişse, a)’dan c)’ye kadar olan durumlarda (kontenjana tabi olmayan) aile birleşimi mümkündür, aksi takdirde aile birleşiminin genel kuralları (kontenjan yükümlülüğü) geçerlidir. (Dikkat: Eşin her halikarda 18. yaşını doldurmuş olması gerekir.)